

ALM - *Almansore* volg., XIV po.q. (fior.)

Ed. cit.: Rosa Piro, *L'Almansore. Volgarizzamento fiorentino del XIV secolo*. Edizione critica, Firenze, Sismel - Edizioni del Galluzzo, 2011.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	
11.30	assella	a ssella	
67.7	la raneatela	l'aranea tela	
79.14	certi 'giugnimenti	certi giugnimenti	
108.3	molto sopmno	molto sompno	
142.12	sia natura contraria	si à natura contraria	
179.22	galamuscata	gala muscata	
205.13	più infreddura	più in freddura	
230.11	tolliendo il nocimento	tolliendo, il nocimento	
248.13	diatheion, piperon	diatheion piperon	
262.1	maniere dolci	maniere: dolci	
291.24	tucto contraio	tucto contrario	ms.
421.3	distendere la sopra	distenderela sopra	
262.12	la cui 'spulsione	la cui spulsione	
269.29	mani che sono	maniche sono	
279.14	robuto e forte	robusto e forte	
309.6	l'orpite e stinomeno	l'orpite estiuomeno	ms. estinomeno
321.17	a la 'pilsensia	a la pilensia	
324.7	e certo spermento sia	(è certo spermento) sia	
327.19	erba de' tartanni	erba de'turtanni	ms.
328.1	cosidetta	così detta	
335.13	facto il riposo	facto, il riposo	
335.13	e la medicina	è la medicina	
347.9	moli e humide	mollì e humide	ms.
358.18	diatrithon, piperon	diatrithon piperon	
361.4	vi si 'giunga mèle	vi si giunga mèle	
369.22	prenda, poi, apresso	prenda poi apresso	
369.22	medicina, elli	medicina: elli	
370.27	apresso, poi ke	apresso poi ke	
370.28	donate, o per	donate, o per	
397.21	de ll'essere	dee esse[re]	ms.
388.4	l'abilità del corpo	la biltà del corpo	
431.11	contraio	contrario	
558.15	herpes, hestinomeno, e	herpes hestiuomeno e	ms. herpes hestinomeno
562.11	piu forte	più forte	
594.16	acciò kell'unghia	acciò ke ll'unghia	
601.24	die o più volte piu volte	die più volte o più volte	ms.
602.11	luogho ov'è	luogho ove	
608.11	bene ismaltino	bene ismaltito	
611.13	per le garricite	per le garricitè	
625.12	bellue	bellve	
635.5	ramolischano	ramollischano	ms.
641.24	si 'giungha de la farina	si giungha de la farina	
658.19	comiciameto	cominciamento	ms.
660.22	elli non sapra	elli non saprà	
700.4	kelli è uscito	k'elli è uscito	
718.20	kell'acqua sia	ke ll'acqua sia	
719.4	catarro e tema	catarro e rema	

734.24	de la gullia de la pernice	de l'agullia, de la pernice	
737.12	in una cosa	niuna cosa	
778.18	sofferà fame	soffera fame	
822.1	galle, di cipresso	galle di cipresso	
827.7	kell'osso	ke ll'osso	
860.4	piu forte	più forte	
865.15	kell'altra	ke ll'altra	
912.22	lingneo	l'ingneo	
925.6	'parecchia in grandeza	parecchia in grandeza	

– 371.18, 372.8: *vesciche darain* > *vesciche d'arain*.

**NB:** nelle note al testo elettronico sono indicati i passi del ms. su cui si basa l'ed. (Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana, plut. 73.43), in cui il testo dell'Almansore è interpolato. Non si specificano però i tipi di interpolazione, distinti nell'ed. in quattro categorie (cfr. pp. XXXI-XXXIII). Le interpolazioni sono contrassegnate, come nell'ed., da una marca di inizio (+i) e di fine (-i).

<Ultima modifica 20.11.2019>